

riodiquement le règlement de leurs créances à des conditions déterminées à l'avance et de les aider par là à atteindre les objectifs et à satisfaire aux conditions prévus au préambule du présent Accord.

#### Article 9

##### *Marges des cours de change*

a. Chaque Partie Contractante fixera, en vue de limiter les fluctuations de sa monnaie, des cours acheteur et vendeur pour l'or, le dollar des États-Unis ou une autre monnaie, et notifiera à chacune des autres Parties Contractantes et à l'Organisation les cours ainsi fixés, sur la base desquels seront effectués les calculs et les règlements prévus au présent Titre.

b. Dans le cas où une Partie Contractante fixe un cours acheteur et vendeur unique, elle le notifiera conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

c. Les obligations résultant du présent article ne s'appliquent pas en ce qui concerne les monnaies des Parties Contractantes pour lesquelles des cours acheteur et vendeur ne sont déclarés par la banque centrale d'aucune autre Partie Contractante.

#### Article 10

##### *Financement intérimaire*

a. Chaque Partie Contractante est tenue de mettre à la disposition de toute autre Partie Contractante les montants de sa monnaie demandés par la seconde Partie Contractante, sans exiger de règlement en or ou en devises

regularly, on terms laid down in advance, and thus to assist them to attain the objectives and to satisfy the conditions set out in the Preamble to the present Agreement.

#### Article 9

##### *Exchange Rate Margins*

(a) Each Contracting Party shall, for the purpose of limiting the fluctuations of its currency, fix buying and selling rates for gold, the United States dollar or some other currency and shall notify each of the other Contracting Parties and the Organisation of the rates so fixed, which shall be used as a basis for the calculations and settlements provided for in the present Part of the Agreement.

(b) If a Contracting Party fixes a single rate for both buying and selling, it shall notify that rate in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

(c) The obligations arising under the present Article shall not apply with regard to the currency of a Contracting Party for which buying and selling rates are not published by the central bank of any other Contracting Party.

#### Article 10

##### *Interim Finance*

(a) Each Contracting Party shall place amounts of its currency requested by any other Contracting Party at the disposal of the latter, without requiring a settlement in gold or in the currency of any third country,

forud fastsatte vilkår og derigennem hjælpe dem til at nå de formål og opfylde de betingelser, der er anført i indledningen til nærværende Overenskomst.

#### Artikel 9.

##### *Margener for valutakurser.*

a) Enhver kontraherende part skal for at begrænse svingningerne i sin valuta fastsætte kurser for køb og salg af guld, U.S.-dollars eller anden valuta og skal meddele hver af de andre kontraherende parter og Organisationen de således fastsatte kurser, der skal lægges til grund for de beregninger og afregninger, der foretages i henhold til nærværende del af Overenskomsten.

b) Såfremt en kontraherende part fastsætter samme kurs for køb og salg, skal den meddele denne kurs i overensstemmelse med bestemmelserne i foregående stykke.

c) De forpligtelser, der følger af nærværende Artikel, skal ikke gælde for en sådan kontraherende parts valuta, for hvilken kurser for køb og salg ikke noteres af nogen anden kontraherende parts centralbank.

#### Artikel 10.

##### *Midlertidig finansiering.*

a) I perioderne mellem de i Artikel 12 foreskrevne afregninger skal hver kontraherende part uden at forlange afregning i guld eller i tredjelandets valuta stille sådanne beløb, som en anden kontraherende part måtte anmode